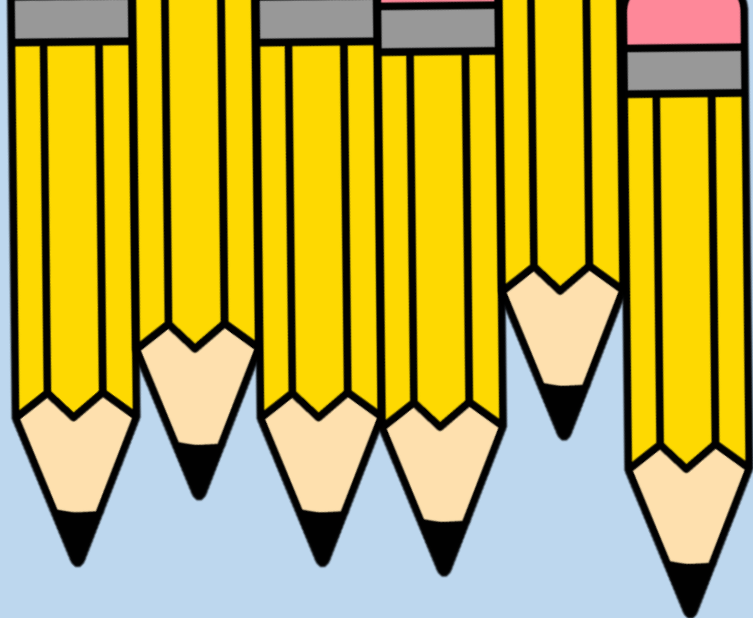




École Billek - Dräibur - août 2021 - www.billek.lu



Livret édité par
le Syndicat scolaire Billek
et le Comité d'école



20
21
22

SCHOU
BUET

Schoulbuet 2021/2022

Grondschoul Billek
25, Schoulwee
L - 5499 Dreiborn

76 06 03 - 100

Communes de Flaxweiler et de Wormeldange
Gemeinden Flaxweiler und Wormeldingen

ecole@billek.lu
www.billek.lu

Début de l'année scolaire 2021/2022

Mercredi, 15 septembre 2021

à 07.50 heures pour les cycles 2 à 4

à 08.15 heures pour le cycle 1 (préscolaire)

entre 08.30 et 09.30 heures pour le cycle 1 (précoce)



Précoce: Il est souhaitable que les parents accompagnent leurs enfants le premier jour d'école.

Beginn des Schuljahres 2021/2022

Mittwoch, 15. September 2021

um 07.50 Uhr für die Zyklen 2-4

um 08.15 Uhr für den Zyklus 1 (Kindergarten)

zwischen 08.30 und 09.30 Uhr für den Zyklus 1 (Früherziehung)



Früherziehung: Es ist wünschenswert, dass die Eltern ihre Kinder am ersten Schultag begleiten.

Early check-in - 14.09.2021

Les enfants et les parents ont la possibilité de se rendre à l'école déjà le mardi, 14 septembre entre 17.00 et 19.00 heures.

À ce moment-là, on a la possibilité de

- déposer le matériel,
- regarder la salle de classe,
- faire connaissance avec les titulaires.

Ainsi, les enfants pourront venir en bus le jour de la rentrée du 15 septembre.

Pas de check-in pour le précoce !

Vorabend-Check-in - 14.09.2021

Kinder und Eltern haben bereits am Dienstag, den 14. September zwischen 17 und 19 Uhr die Möglichkeit, zur Schule zu kommen.

Zu diesem Zeitpunkt kann man

- das Material hinterlegen,
- sich das Klassenzimmer anschauen,
- die Klassenlehrer kennenlernen.

So können die Kinder am ersten Schultag mit dem Bus zur Schule kommen.

Kein Check-in für die Früherziehung !

Le site de Dreiborn

Der Schulkomplex Dreiborn



Bâtiment Cycle 1 (précoc) -
Schulgebäude Zyklus 1 (Früherziehung)



Bâtiment Cycle 1 (préscolaire) -
Schulgebäude Zyklus 1 (Kindergarten)



Bâtiment Cycles 2-4 - Schulgebäude Zyklen 2-4



Maison Relais



Hall sportif - Sporthalle



Piscine - Schwimmbad



Mini-Stade



Jardin pédagogique - Schulgarten



Gare routière - Busbahnhof

Cycle 1 - Précoce

2 classes

Équipe pédagogique

- Anne HILGER / Malou STEFFES (éducatrice/Erzieherin)
- Lin SPENNER / Simone WELTER (éducatrice/Erzieherin)

- Carole PLEIMLING (Décharges)
- Nadine CIAFFONE (Encadrement socio-émotionnel)
- Nora DE PAOLI (Encadrement socio-émotionnel)
- Mireille MESENBURG (Auxiliaire éducative)

Horaire scolaire

	matin - vormittags	après-midi - nachmittags
Lundi - Montag	08.15 - 12.00	14.00 - 15.50
Mardi - Dienstag	08.15 - 12.00	
Mercredi - Mittwoch	08.15 - 12.00	14.00 - 15.50
Jeudi - Donnerstag	08.15 - 12.00	
Vendredi - Freitag	08.15 - 12.00	14.00 - 15.50

Le matin, les enfants peuvent venir entre 08.15 et 09.00 heures.

Les parents doivent récupérer leurs enfants entre 11.45 et 12.00 heures.

L'après-midi, les enfants doivent être présents de 14.00 à 15.50 heures.

L'entrée au précoce se situe derrière le bâtiment du cycle 1.

Transport des enfants

Aucun transport scolaire ne fonctionne pour l'éducation précoce.

Les parents d'élèves doivent s'occuper eux-mêmes du transport de leurs enfants.

Prière de couper le moteur sur le parking.

Zyklus 1 - Früherziehung

2 Klassen

Pädagogisches Team

Schulzeiten

Morgens können die Eltern ihre Kinder zwischen 08.15 und 09.00 Uhr bringen.

Die Eltern müssen ihre Kinder zwischen 11.45 und 12.00 Uhr abholen.

Nachmittags müssen die Kinder von 14.00 bis 15.50 Uhr anwesend sein.

Der Eingang befindet sich an der Rückseite des Gebäudes des Zyklus 1.

Schultransport

Für die Früherziehung besteht kein Schultransport seitens des Schulsyndikats.

Die Eltern müssen sich selbst um den Transport ihrer Kinder kümmern.

Bitte Motor auf dem Parking abstellen.

Cycle 1 - Préscolaire

7 classes

Équipe pédagogique

- Carole PLEIMLING / Martine GUTH
- Martine STRONCK / Arlette WATGEN
- Corinne WOLFF / Lynn MANTZ
- Joëlle ARENSDORFF / Martine HENTZEN
- Olivier SCHONS
- Alex WEBER
- Sarah DUPONT / Lynn MANTZ

- Carole PLEIMLING (Assistance en classe)
- Arlette WATGEN (Assistance en classe)
- Sarah DUPONT (Décharges et Assistance en classe)
- Martine HENTZEN (Décharges et Assistance en classe)
- Nadine CIAFFONE (Encadrement socio-émotionnel)
- Nora DE PAOLI (Encadrement socio-émotionnel)
- Mireille MESENBURG (Auxiliaire éducative)

Zyklus 1 - Kindergarten

7 Klassen

Pädagogisches Team

Horaire scolaire

	matin - vormittags	après-midi - nachmittags
Lundi - Montag	08.15 - 12.00	14.00 - 15.50
Mardi - Dienstag	08.15 - 12.00	
Mercredi - Mittwoch	08.15 - 12.00	14.00 - 15.50
Jeudi - Donnerstag	08.15 - 12.00	
Vendredi - Freitag	08.15 - 12.00	14.00 - 15.50

Il est rappelé aux parents que l'horaire est obligatoire pour tous les élèves du cycle 1.

Les enfants doivent donc être présents en classe dès le début des cours à 08.15 heures.

Schulzeiten

Die Elteren werden noch einmal darauf hingewiesen, dass die Schulzeiten für alle Schüler des Zyklus 1 obligatorisch sind.

Die Kinder müssen also ab Schulbeginn um 08.15 Uhr in der Klasse präsent sein.



Règles communes de notre école - Cycle 1 - Version française

(à respecter par les enfants, les parents, le personnel enseignant, le concierge et tous ceux qui travaillent dans notre bâtiment)

Cour de récréation

- Nous respectons les limites de la cour de récréation.
- L'accès à l'aire de jeux est permis dès que le feu sera vert.
- Nous restons avec les véhicules dans l'espace prévu.
- Nous gardons la cour propre et jetons les ordures dans les poubelles.
- Pendant la récréation, nous restons dans la cour.
- Nous pouvons entrer dans le bâtiment seulement avec la permission du personnel enseignant.
- Après la récréation nous rangeons les jouets et les véhicules.

Couloirs et escaliers

- Dans les couloirs et les escaliers nous restons tranquilles; il est défendu d'y courir.
- Nous fermons les portes derrière nous.
- Uniquement sous la surveillance du personnel enseignant, on a le droit d'y rouler avec les véhicules.

Règles générales

- Nous restons polis avec tout le monde.
- Nous obéissons au personnel enseignant.
- Nous disons „Bonjour“, „Au revoir“, „Merci“, „S'il vous plaît“ et „Pardon“.
- Nous respectons tout le monde (on ne frappe pas, on ne crache pas, on n'enlève rien à personne, même pas pour plaisanter)
- Nous respectons le matériel et nous ne cassons rien.
- Le téléphone portable et les jeux électroniques restent à la maison.

Dans le bus

- Nous ne courons pas en nous dirigeant vers le bus.
- Nous restons assis, nous mettons la ceinture de sécurité et nous obéissons.
- Nous ne faisons pas de bêtises sur le chemin de l'école.

**Celui qui n'observe pas les présentes règles,
trouble la vie commune de notre école.
Ceci pourra entraîner des conséquences en cas de récidive.**

Règles communes de notre école - Cycle 1 - Version luxembourgeoise

(fir d'Kanner, d'Elteren, d'Léierpersonal, de Concierge an alleguer déi, déi an der Schoul schaffen)

Schoulhaff

- Mir respektéieren d'Grenze vum Schoulhaff.
- Op d'Spillplaz gi mir nëmme wann d'Luucht gréng ass.
- Mir fuere mat de Gefierer an deem Deel, deem dofir virgesinn ass.
- Mir loossen de Schoulhaff propper a geheien den Dreck an d'Dreckschëscht.
- Während der Paus bleiwe mir am Haff. Mir däerfe just an d'Gebai wa mir froen.
- No der Paus raume mir d'Spillsaachen an d'Gefierer.

Gäng an Träpen

- Mir gi roueg an ouni ze lafen duerch d'Gäng an d'Träpen.
- Mir maachen d'Dieren hannert eis zou.
- Mat de Gefierer fuere mir nëmme ënnert der Opsicht vum Léierpersonal.

Allgemeng Regeln

- Mir si frëndlech mat jiddwerengem.
- Mir follechen dem Léierpersonal.
- Mir soe „Moien“, „Äddi“, „Wann ech gelift“, „Merci“ a „Pardon“.
- Mir respektéiere jiddwereen (net schloen, net späizen, näischt ofhuelen, och net zum Spaass).
- Mir passen op eis Saachen op a maachen näischt futti.
- Den Handy an elektronesch Spiller bleiwen doheem.

Am Bus

- Mir lafen net wa mir op de Bus ginn.
- Mir bleiwe setzen, strécken eis un a follechen.
- Mir spillen net op der Busplaz.
- Um Schoulwee maache mir keng Dommheeten.

**Wann ee sech net un dës Regeln hält,
da stéiert dat d'Zesummeliwen an eiser Schoul.
Dat kann am Widderhuelungsfall Konsequenze mat sech bréngen fir deen,
deen d'Regel net respektéiert huet.**

Cycles 2-4

21 classes

Équipes pédagogiques

Zyklen 2-4

21 Klassen

Pädagogische Teams

	Cycle Zyklus	Titulaires de classe - Klassenlehrer/innen (et/ou Décharges / Assistance)	Autres membres de l'équipe Weitere Mitglieder des Teams (Décharges et/ou Assistance)
Cycle 2 - Zyklus 2	2.1	- Ricardo MARTINS - Caroline BIREL - Michèle BRANDENBURGER - Anne BECK <i>4 groupes pour les mathématiques et les langues</i> <i>3 groupes pour les autres branches</i>	- Tom WILTZIUS - Diane WEILER
	2.2	- Josiane BENEKÉ / Tanja BELLEGANTE - Marc OLINGER - Tessy OLINGER / Carole WIRTZ - Jackie LAUER / Nadine LEY - Sarah SCHMIT	
Cycle 3 - Zyklus 3	3.1	- Myriam MALLINGER / Christiane SCHROEDER - Marc DEBANCK - Damien STEINMETZ	- Monique LIES - Jonas ELSÉN - Christine BISDORFF
	3.2	- Jil MATHES - Jil BADDÉ - Nathalie RAUDONAITIS	
Cycle 4 - Zyklus 4	4.1	- Danielle MASSAR / Sandrina FERNANDES - Chantal STEICHEN / Sofia OLIVEIRA - Corinne TONDT / Laurent THYSSEN	- Luc SINNER
	4.2	- Carlo ENTRINGER / Diane WEILER - Anne BEINING / Anne-Marie STRILLACCI - André MAHR	

Remplaçants permanents C1-4:

- Jeanne HENSGEN
- Jill BECK
- Valérie BECKIUS

Groupe d'accueil

Apprentissage intensif de l'allemand, du français ou du luxembourgeois pour les enfants nouvellement installés au pays.

- Joëlle LAMPACH

Institutrice spécialisée (I-EBS)

L'école Billek dispose d'une institutrice spécialisée dans la scolarisation des enfants à besoins éducatifs particuliers ou spécifiques. Elle interviendra dans la prise en charge de ces élèves, dans une approche inclusive au sein de l'école et assistera les élèves en classe.

- Melanie JAFFKE

Bibliothèque scolaire

- Monique LIES Cycles 1-4

Art à l'école

L'école donne aux élèves des cycles 3.2 à 4.2 la possibilité de participer à un atelier d'art, le jeudi après-midi.

- Ricardo MARTINS

- Laurent THYSSEN

Intensivsprachkurs

Intensive Sprachförderkurse in Deutsch, in Französisch oder in Luxemburgisch für neu angekommene ausländische Schüler.

- Joëlle LAMPACH

Spezialisierte Lehrerin (I-EBS)

Die Grundschule Billek verfügt über eine spezialisierte Lehrerin für die Betreuung von Kindern mit besonderen oder spezifischen Bedürfnissen.

In einer inklusiven Herangehensweise betreut diese Lehrerin die Schüler innerhalb der Schule und unterstützt sie in ihrer Klasse.

- Melanie JAFFKE

Schulbibliothek

- Monique LIES Zyklen 1-4

Art à l'école

Die Schule bietet den Schülern der Zyklen 3.2 bis 4.2 die Möglichkeit am Donnerstag-nachmittag an einem Kunstworkshop teilzunehmen.

- Ricardo MARTINS

- Laurent THYSSEN

Horaire scolaire

Schulzeiten

	matin - vormittags	après-midi - nachmittags
Lundi - Montag	07.50 - 12.00	14.00 - 15.50
Mardi - Dienstag	07.50 - 12.00	
Mercredi - Mittwoch	07.50 - 12.00	14.00 - 15.50
Jeudi - Donnerstag	07.50 - 12.00	
Vendredi - Freitag	07.50 - 12.00	14.00 - 15.50

Grille horaire

La grille horaire comprend 16 leçons à 55 minutes, 10 leçons à 50 minutes et 5 plages à 20 minutes.

La récréation du matin comprend 20 minutes.

Stundenplan

Der Stundenplan besteht aus 16 Einheiten à 55 Minuten, 10 Einheiten à 50 Minuten und 5 Zeitspannen à 20 Minuten.

Die Pause am Vormittag dauert 20 Minuten.

matin vormittags	07.50 - 08.45	55'
	08.45 - 09.35	50'
	09.35 - 09.55	20'
	09.55 - 10.15 (récréation/Pause)	20'
	10.15 - 11.10	55'
	11.10 - 12.00	50'
après-midi nachmittags	14.00 - 14.55	55'
	14.55 - 15.50	55'

Accès au bâtiment C 2-4 pour parents et visiteurs

L'accès au bâtiment des cycles 2-4 se fait uniquement par l'entrée principale de la Maison Relais.

Parents et visiteurs sont priés de se présenter à l'accueil de la Maison Relais.

Zugang zum Schulgebäude Z 2-4 für Eltern und Besucher

Der Zugang zum Gebäude der Zyklen 2-4 ist nur über den Haupteingang der Maison Relais möglich.

Eltern und Besucher werden gebeten sich an den Empfang der Maison Relais zu wenden.



Règles communes de notre école - Cycles 2-4 - Version française

(à respecter par les enfants, les parents, le personnel enseignant, le concierge et tous ceux qui travaillent dans le bâtiment)

Cours de récréation

- Nous respectons les limites de la cour de récréation.
- Le passage derrière la maison Relais, les plantations et la rampe ne font pas partie de la cour de récréation.
- Nous ne montons pas sur les bancs dans la cour et sous le préau.
- Nous respectons la propreté de la cour de récréation et nous jetons les déchets dans les poubelles.
- Nous ne jetons, ni avec de la neige, ni avec de la glace, ni avec quoi que ce soit.
- Nous ne jouons pas sous le préau.
- Pendant les récréations, nous utilisons les toilettes à côté de la loge du concierge.
- Nous respectons le plan pour les différentes activités sportives.
- Au coup de sonnette, nous arrêtons immédiatement de jouer et nous rentrons dans le bâtiment.
- Pendant la récréation nous quittons le bâtiment.
- Nous restons dans la cour de récréation. Si quelqu'un doit reprendre une balle, il avertira d'abord un surveillant.

Couloirs et escaliers

- Dans les couloirs et les escaliers nous nous déplaçons tranquillement sans courir.
- Nous ne courons ni pour aller au bus, ni pour nous rendre dans la maison Relais.
- Nous utilisons l'escalier le plus proche de notre salle de classe.

Règles générales

- Nous sommes gentils avec les enfants et les adultes.
- Nous respectons nos collègues (pas de gifles, pas de coups, nous ne crachons pas, nous n'enlevons rien à personne même pas pour plaisanter).
- Nous respectons le bâtiment et le mobilier.
- Le portable, les jeux électroniques, les bijoux et les sucreries restent à la maison.
- Dans le bus, toutes les règles que le syndicat scolaire avait établies au début de l'année restent valables.
- Pour aller au hall sportif, à la piscine, à la cuisine, à la salle de musique, d'éducation artistique, de bricolage ou à la salle informatique, nous sommes accompagnés par notre enseignant. Dans ces salles, nous ne touchons à rien sans permission.
- Tous les distributeurs devant la piscine ne sont pas pour l'école.
- Le bâtiment restera fermé en dehors des heures de classe.
- Les parents ne se rendront à l'école que s'ils ont un rendez-vous.

Dans le bus

- Nous restons debout au bord de la rue jusqu'à l'arrêt complet du bus et jusqu'à l'ouverture des portes.
- Nous montons dans le bus l'un après l'autre et en toute tranquillité.
- Nous occupons la première place assise libre.
- Nous posons notre cartable sur les genoux ou par terre.
- Nous portons toujours la ceinture de sécurité.
- Tant que le bus roule, nous restons assis.
- Nous obéissons aux instructions du chauffeur et des accompagnatrices.
- Nous ne poussons pas de cris et nous parlons à voix basse.
- Nous ne poussons pas nos collègues en sortant du bus.
- Nous ne jouons pas à l'arrêt d'autobus.
- Nous ne faisons pas de bêtises sur le chemin de l'école.

Celui qui n'observe pas les présentes règles, trouble la vie commune de notre école. Ceci pourra entraîner des conséquences en cas de récidive.

Règles communes de notre école - Cycle 2-4 - Version luxembourgeoise

(fir d'Kanner, d'Elteren, d'Léierpersonal, de Concierge an alleguer déi, déi an der Schoul schaffen)

Schoulhaff

- Mir respektéieren d'Grenze vum Schoulhaff.
- De Wee hanner der Maison Relais, d'Planzebeeter an d'Rampe gehéieren net zum Haff.
- D'Bänken am Haff an ënner dem Préau sinn do fir drop ze setzen.
- Mir loossen de Schoulhaff propper a geheien den Dreck an d'Dreckskecht.
- Mir geheie weder mat Schnéi, nach mat Äis, nach mat soss eppes.
- Mir spillen net ënner dem Préau.
- Während der Paus benotze mir d'Toilette nieft der Portiersloge.
- Mir respektéieren de Plang fir d'Ballspiller an de Pausen.
- Wann et no der Paus schellt, hale mir direkt op mat spillen a ginn zréck an d'Schoulgebai.
- An der Paus bleiwe mir net am Gebai.
- Mir bleiwen am Haff. Wann een e Ball huele geet, mellt een dat virdru bei engem Surveillant.

Gäng an Träpen

- Mir gi roueg an ouni ze lafen duerch d'Gäng an duerch d'Träpenhaus.
- Mir lafen net, wa mir op de Bus oder an d'Maison Relais ginn.
- Mir benotzen dat Träpenhaus, wat am nootste bei eisem Sall ass.

Allgemeng Regeln

- Mir si frëndlech mat den anere Kanner an Erwuessenen.
- Mir respektéieren eis Kollegen (net schloen, net späizen, näischt ofhuelen, och net zum Spaass).
- Mir respektéieren d'Gebai an de Mobilier.
- Den Handy, elektronesch Spiller, Bijouen a Séissegkeete bleiwen doheim.
- Am Bus gëllen all d'Regelen, déi de Syndikat um Schoulufank erausginn huet.
- Mir ginn zesumme mat eisem Enseignant an den Turn-, de Muséks-, de Bastel-, de Mol- an de Computersall, an d'Schoulkichen an an d'Schwämm. An dese Säll loosse mir alles op senger Plaz.
- D'Automate virun der Schwämm sinn net fir d'Schoul do.
- D'Schoul ass ausserhalb vun de Schoulzäiten zou.
- D'Eltere kommen nëmmen an d'Schoul wa si e Rendez-vous hunn.

Am Bus

- Mir bleiwen hanner dem Bord vun der Strooss stoe, bis de Bus steet an d'Diren opginn.
- Mir klamme lues, an Een nom Aneren an de Bus.
- Mir setzen eis op den éischte fräie Sëtz.
- Mir stellen eise Schoulsak op d'Knéien oder op de Buedem.
- Mir dongen ëmmer de Sécherheetsgurt un.
- Mir bleiwe setzen, soulaang wéi de Bus fiert.
- Mir follegen dem Chauffeur an der Begleetspersoun.
- Mir jäizen net a schwätzen nëmme lues am Bus.
- Mir drécken net fir aus dem Bus ze klammen.
- Mir spillen net op der Busplaz.
- Um Schoulwee maache mir keng Dommheeten.

**Wann ee sech net un dës Regeln hält, da stéiert dat d'Zesummeliwwen an eiser Schoul.
Dat kann am Widderhuelungsfall Konsequenze mat sech brénge fir deen,
deen d'Regel net respektéiert huet.**

Horaire scolaire

Comme le nombre de leçons hebdomadaires varie entre le cycle 1 (26) et les cycles 2-4 (28), il y a un décalage des heures de classe au début des cours de la matinée.

Schulzeiten

Die unterschiedliche Anzahl der Wochenstunden im Zyklus 1 (26) und in den Zyklen 2-4 (28), bringt eine Zeitverschiebung beim Unterrichtsbeginn am Vormittag mit sich.

	matin - vormittags	après-midi - nachmittags
Cycle 1 (précoce) Zyklus 1 (Früherziehung)	08.15 - 12.00	14.00 - 15.50
Cycle 1 (préscolaire) Zyklus 1 (Kindergarten)	08.15 - 12.00	14.00 - 15.50
Cycles 2-4 Zyklen 2-4	07.50 - 12.00	14.00 - 15.50

Organisation du transport scolaire

Les enfants des cycles 1 à 4 seront transportés dans les mêmes bus scolaires (sauf pour le début des cours de la matinée).

Organisation des Schultransports

Die Schüler der Zyklen 1-4 benutzen dieselben Schulbusse (außer beim Schulbeginn am Vormittag).

	Heure	Arrivée à Dreiborn	Horaire	Départ de Dreiborn	Horaire
début des cours du matin Cycles 2-4	07.50	gare du primaire	B		
début des cours du matin Cycle 1	08.15	gare du préscolaire	A		
fin des cours du matin Cycle 1 & Cycles 2-4	12.00			gare du primaire	B
début des cours de l'après-midi Cycle 1 & Cycles 2-4	14.00	gare du préscolaire puis gare du primaire	B		
fin des cours de l'après-midi Cycle 1 & Cycles 2-4	15.50			gare du primaire	B

	Uhrzeit	Ankunft in Dreiborn	Busplan	Abfahrt in Dreiborn	Busplan
Schulbeginn am Vormittag Zyklen 2-4	07.50	Busbahnhof «primaire»	B		
Schulbeginn am Vormittag Zyklus 1	08.15	Busbahnhof «préscolaire»	A		
Schulende am Vormittag Zyklus 1 & Zyklen 2-4	12.00			Busbahnhof «primaire»	B
Schulbeginn am Nachmittag Zyklus 1 & Zyklen 2-4	14.00	Busbahnhof «préscolaire», dann Busbahnhof «primaire»	B		
Schulende am Nachmittag Zyklus 1 & Zyklen 2-4	15.50			Busbahnhof «primaire»	B

Discipline dans les bus

Des accompagnatrices accompagnent régulièrement les élèves dans les 7 bus scolaires. Pour pouvoir garantir une sécurité optimale, le Syndicat scolaire a besoin de l'appui de tous les acteurs concernés. Ainsi, le Bureau du syndicat prie les parents de bien vouloir donner des instructions précises à leurs enfants:

- L'enfant ne doit pas emporter des jouets à l'école, sauf autorisation des enseignants.
- L'enfant doit partir à temps de son domicile pour se rendre à l'arrêt du bus.
- Dans la mesure du possible, l'enfant doit toujours se rendre au même arrêt de bus.
- L'enfant doit respecter les consignes «*Nous prenons le bus pour l'école*» ci-dessous.

«Nous prenons le bus pour l'école»

- Nous restons à distance du bord de la rue jusqu'à l'arrêt du bus et l'ouverture des portes.
- Nous montons calmement l'un après l'autre dans le bus.
- Nous prenons place sur le premier siège libre.
- Nous déposons notre sac scolaire sur les genoux ou sur le sol.
- Nous mettons toujours la ceinture de sécurité.
- Nous demeurons assis pendant tout le trajet.
- Nous obéissons au chauffeur et à l'accompagnatrice.
- Nous ne parlons qu'à voix basse dans le bus.
- Nous ne poussons pas les autres en sortant du bus.
- Nous attendons le départ du bus avant de traverser la chaussée.

De son côté, le Bureau du syndicat s'engage à prendre au sérieux toute réclamation. Pour permettre cependant une analyse correcte, la plainte devra être transmise rapidement et par écrit au secrétariat et indiquer de façon précise le bus, le lieu, la date et l'heure des faits.

Disziplin im Schulbus

Schulbusbegleiterinnen begleiten abwechselnd die Schüler in den 7 Bussen. Um eine bestmögliche Sicherheit garantieren zu können, braucht das Schulsyndikat die Unterstützung aller Partner. Daher bittet das Schulsyndikat die Eltern, ihren Kindern folgende Anweisungen zu geben:

- Der Schüler soll keine Spielsachen mit zur Schule nehmen, außer mit Erlaubnis der Lehrkraft.
- Der Schüler soll sein Zuhause rechtzeitig verlassen um sich zur Bushaltestelle zu begeben.
- Im Idealfall benutzt der Schüler immer dieselbe Bushaltestelle.
- Der Schüler muss untenstehende Regeln «Wir fahren mit dem Schulbus» berücksichtigen.

«Wir fahren mit dem Schulbus»

- Wir warten in sicherer Entfernung zur Straße bis der Bus steht und die Türen geöffnet sind.
- Wir steigen ruhig und nacheinander in den Bus ein.
- Wir setzen uns auf den ersten freien Platz.
- Wir stellen den Schulranzen auf die Knie oder auf den Boden.
- Wir legen immer den Sicherheitsgurt an.
- Wir bleiben während der ganzen Busfahrt sitzen.
- Wir gehorchen dem Busfahrer und der Schulbusbegleiterin.
- Wir reden mit leiser Stimme im Bus.
- Wir stoßen niemanden beim Aussteigen aus dem Bus.
- Wir warten bis der Bus abgefahren ist, bevor wir die Straße überqueren.

Das Bureau des Schulsyndikats verpflichtet sich, allen Reklamationen nachzugehen. Eine genaue Analyse ist jedoch nur möglich, wenn die Reklamation zeitnah und schriftlich an das Schulsyndikat gerichtet wird, mit Angabe von Bus, Ort, Datum und Uhrzeit des Vorfalls.

Transport scolaire du préscolaire (Cycle 1) Schultransport des Kindergartens (Zylus 1)

Horaire/Busplan A

Bus 1	
07:56	Wormeldange Gänsewiss
07:58	Wormeldange Erdkaul
07:59	Wormeldange Kellerei (drehen/turner)
08:02	Wormeldange Police
08:04	Wormeldange Commune
via Ahn + Niederdonven	
08:14	Dreiborn Ecole préscolaire

Bus 3	
07:54	Flaxweiler Buchholz
07:57	Flaxweiler Op der Bréck (arrêt côté Festsall)
07:59	Flaxweiler Cité Gehschelt
08:04	Oberdonven Pompjesbau
08:07	Niederdonven Beim Festsall
08:08	Niederdonven Kapell
08:10	Dreiborn Ecole préscolaire

Bus 4	
07:57	Ehnen Neie Wee
Parking (drehen/turner)	
07:59	Ehnen Cité Lehboesch
08:04	Ehnen Rue de la cité
08:07	Wormeld.-Haut Eglise
08:08	Dreiborn Ecole préscolaire

Bus 5	
07:55	Beyren Op der Bréck
07:57	Beyren An der Fuert
08:00	Gostingen Am Ennerduerf
08:02	Gostingen Bei der Schoul/Festsall
08:10	Dreiborn Ecole préscolaire

Bus 6	
07:52	Machtum Knupp
07:54	Machtum Eglise
07:58	Machtum Faubourg
08:03	Ahn Op der Bréck
08:10	Dreiborn Ecole préscolaire

Dans l'intérêt de la sécurité, les parents sont priés d'envoyer leurs enfants à l'école moyennant le bus scolaire.

Si toutefois des parents conduisent leurs enfants à l'école, il faudra garer la voiture au parking aménagé et accompagner les enfants jusqu'à la cour de récréation. Prière de couper le moteur.

Il est interdit d'embarquer et de débarquer les enfants dans la cour de récréation du préscolaire.

Les parents sont priés **de déposer leurs enfants au plus tard 5 minutes avant le début des cours.**

Aus Sicherheitsgründen sind die Eltern gebeten, ihre Kinder mit dem Schulbus zur Schule zu schicken.

Wenn Eltern trotzdem ihre Kinder mit dem Privatwagen zur Schule bringen, müssen sie den Parkplatz benutzen und ihre Kinder bis zum Schulhof begleiten. Bitte Motor abstellen.

Es ist verboten die Kinder im Schulhof ein- oder aussteigen zu lassen.

Die Eltern sind gebeten **ihre Kinder spätestens 5 Minuten vor Schulbeginn abzusetzen.**



Transport scolaire du cycle 1 et des cycles 2-4 Schultransport des Zylus 1 und der Zyklen 2-4

Horaire/Busplan B

Bus 1					
-----	-----	Dreiborn	<i>Ecole primaire</i>	12:05	15:55
07:31	13:41	Wormeldange	<i>Gewân (N10)</i>	12:10	16:00
07:33	13:43	Wormeldange	<i>Commune</i>	12:12	16:02
07:38	13:48	Wormeldange	<i>Kellerei</i>	12:16	16:06
drehen/turner					
07:40	13:50	Wormeldange	<i>Erdkaul</i>	12:17	16:07
-----	13:54	Dreiborn	<i>Ecole préscolaire</i>	-----	-----
07:45	13:55	Dreiborn	<i>Ecole primaire</i>	-----	-----

Bus 2					
-----	-----	Dreiborn	<i>Ecole primaire</i>	12:05	15:55
07:25	13:35	Wormeldange	<i>Gänsewäss</i>	12:10	16:00
Wormeldange, Kellerei --> drehen/turner					
07:35	13:45	Ehnen	<i>Neie Wee</i>	12:17	16:07
-----	13:54	Dreiborn	<i>Ecole préscolaire</i>	-----	-----
07:45	13:55	Dreiborn	<i>Ecole primaire</i>	-----	-----

Bus 3					
-----	13:37	Flaxweiler	<i>Buchholz</i>	-----	-----
07:30	13:40	Flaxweiler	<i>Op der Brëck (arrêt côté Festsall)</i>	12:20	16:10
07:32	13:42	Flaxweiler	<i>Cité Gehschelt</i>	12:18	16:08
-----	-----	Flaxweiler	<i>Buchholz</i>	12:15	16:05
-----	13:54	Dreiborn	<i>Ecole préscolaire</i>	-----	-----
07:45	13:55	Dreiborn	<i>Ecole primaire</i>	12:05	15:55

Bus 4					
-----	-----	Dreiborn	<i>Ecole primaire</i>	-----	-----
07:34	13:44	Ehnen	<i>Cité Lehboesch</i>	12:15	16:05
07:35	13:45	Ehnen	<i>Rue de la cité</i>	12:16	16:06
07:39	13:49	Wormeld.-Haut	<i>Eglise</i>	12:11	16:01
07:41	13:51	Wormeld.-Haut	<i>Hiehl</i>	12:09	15:59
-----	13:54	Dreiborn	<i>Ecole préscolaire</i>	-----	-----
07:45	13:55	Dreiborn	<i>Ecole primaire</i>	12:05	15:55

Bus 5					
07:24	13:34	Beyren	<i>Op der Brëck</i>	12:26	16:16
07:27	13:37	Beyren	<i>An der Fuert</i>	12:28	16:18
07:33	13:43	Gostingen	<i>Am Ennerduerf</i>	12:21	16:11
07:37	13:47	Gostingen	<i>Bei der Schoul/Festsall</i>	12:20	16:10
-----	-----	Dreiborn	<i>Ecole préscolaire</i>	-----	-----
07:45	13:55	Dreiborn	<i>Ecole primaire</i>	12:05	15:55

Bus 6					
07:22	13:32	Machtum	<i>Knupp</i>	-----	-----
07:27	13:37	Machtum	<i>Eglise</i>	12:17	16:07
07:28	13:38	Machtum	<i>Faubourg</i>	12:20	16:10
-----	-----	Machtum	<i>Knupp</i>	12:24	16:14
07:33	13:43	Ahn	<i>Op der Brëck</i>	12:12	16:02
-----	13:54	Dreiborn	<i>Ecole préscolaire</i>	-----	-----
07:45	13:55	Dreiborn	<i>Ecole primaire</i>	12:05	15:55

Bus 7					
07:32	13:42	Oberdonven	<i>Pompjesbau</i>	12:18	16:08
07:37	13:47	Niederdonven	<i>Beim Festsall</i>	12:13	16:03
07:40	13:50	Niederdonven	<i>Kapell</i>	12:10	16:00
-----	13:54	Dreiborn	<i>Ecole préscolaire</i>	-----	-----
07:45	13:55	Dreiborn	<i>Ecole primaire</i>	12:05	15:55

Transport scolaire (Cycles 2-4)

Dans l'intérêt de la sécurité, les parents sont priés d'envoyer leurs enfants à l'école moyennant le bus scolaire.

Si toutefois des parents conduisent leurs enfants à l'école, il est impératif d'utiliser le «kiss and go» sur le parking (s'arrêter - laisser sortir l'enfant du côté du trottoir - partir)

Si des parents tiennent à accompagner leurs enfants jusqu'à la cour de récréation, il faudra garer la voiture sur un emplacement du parking afin de ne pas gêner la circulation sur le parking. Prière de couper le moteur.

Les parents sont priés **de déposer leurs enfants au plus tard 5 minutes avant le début des cours.**

- Kiss & Go



- Gare routière / Busbahnhof

Circulation réservée exclusivement aux bus scolaires.
Das Befahren des Busbahnhofs ist ausschließlich Bussen erlaubt.



- Cour de récréation / Schulhof

Avant et après les cours, les parents attendent leurs enfants devant la cour de récréation.
Vor und nach dem Unterricht, warten die Eltern außerhalb des Schulhofs auf Ihre Kinder.



Il est strictement interdit de s'arrêter et de débarquer des enfants dans le rond-point.
Es ist verboten im Kreisverkehr stehen zu bleiben und Kinder dort aussteigen zu lassen.

Toutes ces mesures sont dans l'intérêt de la sécurité de tous les enfants.
Alle diese Maßnahmen sind im Interesse der Sicherheit aller Kinder.

Schultransport (Zyklen 2-4)

Aus Sicherheitsgründen sind die Eltern gebeten, ihre Kinder mit dem Schulbus zur Schule zu schicken.

Wenn Eltern trotzdem ihre Kinder mit dem Privatwagen zur Schule bringen, müssen sie das «Kiss and go» auf dem Parkplatz benutzen (anhalten - Kind zur Seite des Bürgersteigs aussteigen lassen - abfahren).

Wenn Eltern ihre Kinder bis zum Schulhof begleiten wollen, müssen sie ihren Wagen auf einem Stellplatz abstellen um den Verkehrsfluss auf dem Parkplatz nicht zu beeinträchtigen. Bitte Motor abstellen.

Die Eltern sind gebeten **ihre Kinder spätestens 5 Minuten vor Schulbeginn abzusetzen.**

Stationnement interdit sur le «Kiss & Go»

- s'arrêter
- laisser sortir l'enfant du côté du trottoir
- repartir)

Parker auf dem «Kiss & Go» verboten

- anhalten
- Kind zur Seite des Bürgersteigs aussteigen lassen
- abfahren

Dispense de fréquentation scolaire

Des dispenses de fréquentation scolaire peuvent être accordées **sur demande motivée et écrite** des parents.

Les demandes doivent être faites **au moins 3 jours à l'avance**.

Dispense d'1 journée

Demande *motivée et écrite* à faire par les parents **au moins 3 jours à l'avance** auprès du titulaire de classe.

Dispense de 2 à 5 jours

Demande *motivée et écrite* à faire par les parents **au moins 3 jours à l'avance** auprès du président du comité d'école:

École fondamentale Billek
Luc SINNER
L - 5499 Dreiborn

Aucune dispense accordée ne peut dépasser cinq jours consécutifs (sauf autorisation du ministre).

Freistellung vom Schulunterricht

Freistellungen vom Schulunterricht können infolge **einer begründeten und schriftlichen Anfrage** der Eltern genehmigt werden.

Die Anfragen müssen **mindestens 3 Tage im Voraus** erfolgen.

Freistellung von 1 Schultag

Begründete und schriftliche Anfrage seitens der Eltern **mindestens 3 Tage im Voraus** beim Klassenlehrer.

Freistellung von 2 bis 5 Schultagen

Begründete und schriftliche Anfrage seitens der Eltern und **mindestens 3 Tage im Voraus** beim Präsidenten des Schulkomitees:

Grundschule Billek
Luc SINNER
L - 5499 Dreiborn

Keine Freistellung kann die Dauer von fünf aufeinanderfolgenden Tagen überschreiten (außer Erlaubnis vom Minister).

Législation scolaire

Le texte intégral des lois et règlements grand-ducaux concernant l'enseignement fondamental a été republié au Mémorial A n° 173 du 4 septembre 2014.

Schulgesetz

Alle Gesetzestexte und großherzoglichen Reglemente sind im Mémorial A n° 173 vom 4. September 2014 nach zu lesen.

<http://www.legilux.lu/eli/etat/leg/memorial/2014/173>

Contacts

Téléphone	Email
-----------	-------

Bâtiments

École primaire	(BECKER Georges - Concierge)	76 06 03-100	georges.becker@billek.lu
École préscolaire et précoce	(NEISES Patrick - Concierge)	76 06 03-400	patrick.neises@billek.lu
Maison Relais	(Accueil)	76 06 03-300	maison.relais@billek.lu
Crèche Billek	(Niederdonven)	76 06 03-700	creche@billek.lu

Syndicat scolaire Billek

PUNDEL Claude	(Président)	691 373 891	bureau@billek.lu	syndicat@billek.lu
JANS-FUSENIG Juliette	(Vice-Présidente)			
HEIDERSCHIED Guy	(Bureau)			
KOHL Martine	(Bureau)			
AST Mathis	(Comité)			
BARTHELMY Roger	(Comité)			
DA FELICIDADE SOUSA Jorge	(Comité)			
SCHMIT Martine	(Comité)			

Secrétariat du Syndicat scolaire Billek

LOLAICO Francesco	76 06 03-200	secretariat@billek.lu
WEILAND Manuel	76 06 03-210	

Maison Relais

SCHIEL Lena	(Chargée de direction)	76 06 03-243	direction.mr@billek.lu
SCHILTZ Jenny	(Adjoint(e) à la direction)		

Crèche Billek

GOEREND Doris	(Chargée de direction)	76 06 03-700	creche@billek.lu
WILHELMY Sandy	(Adjointe à la direction)		

Direction de région (10)

BAUM Joa	(Bureau Grevenmacher)	247 55939	secretariat.grevenmacher@men.lu
17 rue de Flaxweiler			
L - 6776 Grevenmacher			

Président du Comité d'école

			ecole@billek.lu
SINNER Luc	(Ma à Ve - 11 à 12 h - pas de SMS)	621 35 57 13	luc.sinner@billek.lu

Contacts (suite)

Téléphone	Email
-----------	-------

Comité d'école (2019-2024)

GUTH Martine		schoulcomite@billek.lu
LEY Nadine		
MALLINGER Myriam		
MARTINS Ricardo		
MATHES Jil		
SCHONS Oli		
SINNER Luc		

Représentants des parents d'élèves (2019-2022)

LUDWIG Marc		elterevertrieder@billek.lu
WILQUIN Ludivine		

Association des parents d'élèves

OLINGER Nadine		elterevereenegung@billek.lu
----------------	--	-----------------------------

Assistance aux enfants - Ligue médico-sociale

- accompagnement social et médecine scolaire
- Sozialarbeit und Schulmedizin

ALLDIS Lisa	(Assistante sociale)	75 82 81 1
ARENDT Martine	(Infirmière)	

- prise en charge des élèves à besoins éducatifs particuliers ou spécifiques (Direction régionale)
- Unterstützung von Schülern mit besonderen oder speziellen schulischen Bedürfnissen (Regionaldirektion)

BAUM Paule	Commission d'inclusion	247 55 935
------------	------------------------	------------

Règlement grand-ducal du 7 mai 2009 concernant les règles de conduite et l'ordre intérieur communs à toutes les écoles.

Art. 1er. Chaque école est une communauté qui comprend les élèves, le personnel de l'école, tel que défini au point 13 de l'article 2 de la loi du 6 février 2009 portant organisation de l'enseignement fondamental, ainsi que les parents d'élèves.

Le personnel de l'école veille à susciter un climat scolaire qui favorise un esprit de camaraderie et de solidarité auprès des élèves et qui les engage à témoigner égards et respect aux personnes avec lesquelles ils entrent en contact. L'action éducative du personnel de l'école complète celle des parents et nécessite leur collaboration.

Dans l'intérêt d'un bon fonctionnement de la communauté scolaire, l'accès à l'école des parents d'élèves peut être précisé par le règlement d'ordre intérieur complémentaire de l'école dont l'élaboration est régie par l'article 6 du présent règlement.

Art. 2. Tous les membres de la communauté scolaire se conforment aux dispositions prises dans l'intérêt de l'ordre et de la sécurité. Ils font preuve de ponctualité, de respect et de bonne tenue.

Ils s'abstiennent de tout comportement susceptible de déranger le bon fonctionnement des activités scolaires et périscolaires, ainsi que de tout acte de violence physique ou psychique.

L'enregistrement de sons et d'images est interdit dans l'enceinte de l'école, sauf à des fins pédagogiques. Pour tout autre enregistrement, l'autorisation préalable des parents des élèves et des autorités communales ou du ministre, ayant l'Éducation nationale dans ses attributions, est requise.

Les téléphones portables des élèves sont éteints pendant le temps de classe, pendant les récréations, et à l'intérieur des bâtiments scolaires. En dehors des restrictions énumérées ci-dessus, l'utilisation, de quelque fonction que ce soit, d'un téléphone portable ne peut se faire que dans le respect le plus strict vis-à-vis des autres membres de la communauté scolaire. L'utilisation d'un téléphone portable par les membres du personnel de l'école pendant leur temps de service est limitée au seul usage professionnel.

Art. 3. La tenue vestimentaire de tous les membres de la communauté scolaire doit être correcte. Des tenues spéciales peuvent être prescrites pour certains cours, notamment les cours d'éducation sportive, d'éducation artistique et les séances de travaux manuels et de travaux pratiques.

Art. 4. Tous les membres de la communauté scolaire sont tenus de respecter le règlement d'ordre intérieur. Les manquements de la part des élèves au règlement d'ordre intérieur peuvent faire l'objet d'une punition. Toute punition doit être individuelle et proportionnelle au manquement. Elle doit être expliquée à l'élève et les parents en sont informés.

La punition peut consister soit dans un rappel à l'ordre ou un blâme, soit dans un travail supplémentaire d'un intérêt éducatif. Les punitions collectives sont prohibées.

Les châtiments corporels sont interdits.

Art. 5. Les élèves sont sous la surveillance du titulaire ou des intervenants respectifs durant les heures de classe; un plan de surveillance, établi par le comité d'école, renseigne sur la présence de surveillants durant les 10 minutes avant le début des cours ainsi qu'après les cours et pendant les récréations. Ce plan de surveillance fait partie intégrante de l'organisation scolaire adoptée par le conseil communal ou le comité du syndicat scolaire.

Art. 6. Le comité d'école ensemble avec les représentants des parents d'élèves peut en outre élaborer un règlement d'ordre intérieur complémentaire ayant notamment pour objet de fixer des règles spécifiques concernant le déroulement et la surveillance d'activités scolaires et périscolaires.

Chaque règlement d'ordre intérieur complémentaire est soumis à l'approbation du conseil communal ou du comité du syndicat scolaire après avis de la commission scolaire et de l'inspecteur d'arrondissement.

Art. 7. Le règlement d'ordre intérieur en vigueur doit être affiché à un endroit visible de l'école. Un exemplaire doit être communiqué au personnel de l'école ainsi qu'aux parents lors de l'entrée à l'école de leur enfant. Il en est de même, le cas échéant, du règlement d'ordre intérieur complémentaire ainsi que de toute modification apportée ultérieurement à l'un ou l'autre règlement.

Art. 8. L'accès à l'enceinte de l'école pour toute personne ne faisant pas partie de la communauté scolaire ou n'exerçant pas, au sein de l'école, une mission prévue par la loi est soumis à l'autorisation préalable du bourgmestre.

Art. 9. Le présent règlement grand-ducal entre en vigueur à partir de l'année scolaire 2009/2010.

Art. 10. Notre Ministre de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle est chargée de l'exécution du présent règlement qui sera publié au Mémorial.

Règlement grand-ducal du 7 mai 2009 concernant les règles de conduite et l'ordre intérieur communs à toutes les écoles.

Traduction allemande des articles les plus importants.

Großherzogliches Reglement vom 7. Mai 2009 betreffend die Verhaltensregeln und die Ordnung im Schulgebäude, gültig für alle Grundschulen.

Art. 1. Die Schule ist eine Gemeinschaft von Schülern, Lehrpersonal und Eltern. Das Lehrpersonal soll Klima von Kameradschaft und Solidarität bei Schülern fördern. Die Schüler bezeugen Respekt gegenüber jeder Person, mit welcher sie in Kontakt treten.

Die erzieherische Mission der Eltern wird vom Lehrpersonal ergänzt.

Das Lehrpersonal benötigt die Mitarbeit der Eltern.

Während der Unterrichtszeiten haben die Eltern nur Zutritt zum Schulgebäude, wenn ein Treffen mit einer Lehrperson vereinbart wurde.

Art. 2. Alle Mitglieder der Schulgemeinschaft halten sich an die Regeln, die im Interesse der Ordnung und der Sicherheit aufgestellt werden. Dazu gehören Pünktlichkeit, Respekt und korrekte Haltung.

Sie stören den Ablauf der schulischen und außerschulischen Aktivitäten nicht. Sie enthalten sich jeder Art von körperlicher oder psychischer Gewalt.

Das Fotografieren sowie das Filmen innerhalb des Schulgebäudes ist nur zu pädagogischen Zwecken ohne Erlaubnis der zuständigen Instanzen erlaubt.

Schülerhandys sind während des Unterrichts, während der Pausen und im Schulgebäude ausgeschaltet. Der Gebrauch von Handys seitens des Lehrpersonals ist auf ein striktes Minimum reduziert und ist zu beruflichen Zwecken erlaubt.

Art. 3. Alle Mitglieder der Schulgemeinschaft müssen korrekt gekleidet sein.

Art. 4. Alle Mitglieder der Schulgemeinschaft müssen sich an das interne Reglement halten. Halten Schüler sich nicht an das Reglement, so können sie bestraft werden. Jede Strafe muss angepasst sein. Dem Schüler muss erklärt werden, warum er bestraft wird und die Eltern müssen über die Strafe informiert werden.

Klassenstrafen sind zu unterlassen.

Körperstrafen sind verboten.

Art. 5. Während der Schulstunden sowie zehn Minuten vor dem Unterrichtbeginn und in den Pausen sind die Schüler unter der Aufsicht der zuständigen Lehrperson(en).

Art. 6. Das Schulkomitee kann zusammen mit den Eltern ein ergänzendes internes Reglement ausarbeiten.

Art. 7. Das interne Reglement muss sichtbar im Schulgebäude ausgehängt werden. Es muss den Lehrpersonen und den Eltern ausgehändigt werden.

Art. 8. Personen, die nicht zur Schulgemeinschaft gehören, haben keinen Zutritt zum Schulgebäude, es sei denn, der Zutritt wurde ihnen vom Bürgermeister erlaubt.

Plan d'encadrement périscolaire - PEP

Le règlement grand-ducal du 16 mars 2012 prévoit pour chaque commune ou syndicat l'obligation d'élaborer un plan d'encadrement périscolaire (PEP) afin d'intensifier l'échange et la collaboration entre les maisons relais et les écoles.

Le PEP est un instrument souple, qui permet de répondre à la diversité des besoins des communes. Son objectif prioritaire est de favoriser le dialogue et de coordonner, sur chaque site, les activités de l'école et des structures d'accueil, dans le respect de leurs missions spécifiques respectives.

La collaboration prévoit les possibilités suivantes:

- échanges réguliers entre le président du comité d'école et les chargés de direction de la maison relais;
- participation d'un membre du personnel de la maison relais aux réunions de concertation des cycles;
- participation du personnel de la maison relais à des activités organisées dans le cadre scolaire;
- intervention du personnel enseignant lors d'activités organisées en dehors de l'horaire scolaire.

Le site de Dreibern - situé en pleine nature - offre toutes les possibilités infrastructurelles pour la réalisation d'une collaboration entre école et maison relais: le bâtiment hébergeant le cycle 1 de l'enseignement fondamental se trouvant à côté du bâtiment principal, la maison relais annexée au bâtiment des cycles 2 à 4, deux salles des sports et une piscine, une cour de récréation avec mini-stade et jeux d'extérieurs, la proximité d'un terrain de football et d'un étang, l'aménagement prévu d'un jardin scolaire. Tous ces éléments permettent d'offrir aux enfants qui fréquentent l'école Billek un encadrement de haute qualité tout au long de la journée.

Différents clubs ou organisations des deux communes proposent des activités aux enfants.

Verschiedene Vereine oder Organisationen der beiden Gemeinden bieten kindgerechte Aktivitäten an.

Catégorie Kategorie	Club ou organisation Verein oder Organisation
Sport <i>Sport</i>	DT Gemeng Fluessweiler
	DT Meechtem
	DT Oberdonven
	Muselfrënn Oberdonven - Club de marche
	BC Musel Pikes
	FC Koeppchen Wormeldange
	Sports Nautiques Mosellans Ehnen
	Wormer Sportfëscherveräin Asbl
	Pétanque Miseler Carreau
Petite enfance <i>Kleinkinder</i>	Spillkëscht Dumbo
	Pimpampel asbl
Culture <i>Kultur</i>	Gouschtenger Musék
	Fanfare „Mosella“ Niederdonven
	Harmonie Wormeldange Asbl
Nature <i>Natur</i>	Wormer Scouten
	Natur an Ëmwelt
Sécurité <i>Sicherheit</i>	CIS Flaxweiler
	CIS Wormeldange
Jeunesse <i>Jugend</i>	Jugendhaus Wormer

Plan de développement scolaire - PDS

Le PDS pour la période 2021-2024, est élaboré par le corps enseignant en collaboration avec Monsieur Tom WEBER, I-DS de l'école. Le PDS est soumis pour avis et/ou approbation aux représentants des parents d'élèves, à la Direction régionale, à la Commission scolaire, au Comité du syndicat et à Monsieur le Ministre.

Le PDS prévoit les objectifs et sous-objectifs suivants:

- **Objectif principal**
Diverses formes et méthodes d'apprentissage en classe pour répondre aux besoins des enfants.
- **Sous-objectifs**
 - renforcer les compétences socio-émotionnelles des enfants
 - médias analogiques et numériques et divers matériel éducatif en classe
 - travail en groupes d'apprentissage
 - activités d'apprentissage en plein air

Der Schulentwicklungsplan - PDS

Der PDS für den Zeitraum 2021-2024 wird vom Lehrpersonal in Zusammenarbeit mit Herrn Tom WEBER, I-DS der Schule, erstellt. Der PDS wird den Elternvertretern, der Regionaldirektion, der Schulkommission, dem Schulsyndikat und dem Minister zur Stellungnahme und / oder Genehmigung vorgelegt.

Der PDS sieht folgende Ziele und Unterziele vor:

- **Hauptziel**
Vielfältige Lernformen und -methoden im Unterricht, um den Bedürfnissen der Kinder gerecht zu werden.
- **Unterziele**
 - die sozio-emotionalen Kompetenzen der Kinder stärken
 - analoge und digitale Medien und vielfältige Materialien im Unterricht
 - Arbeiten in Lerngruppen
 - Lernaktivitäten im Freien

Maison Relais Billek

Le Syndicat scolaire Billek offre sur le site de Dreiborn une Maison Relais pour les enfants des communes de Flaxweiler et de Wormeldange.

Offre pendant les périodes scolaires

La Maison Relais offre un encadrement continu des enfants de 7.00 heures du matin jusqu'à 19.00 heures du soir. Le rythme journalier propose différentes plages pour l'accueil des enfants parmi lesquelles les parents ont le libre choix:

- accueil matinal avec petit déjeuner;
- heure de midi avec repas;
- activités - jeux libres - loisirs;
- études surveillées.

Offre pendant les vacances et congés scolaires

Pendant les vacances et congés scolaires, l'accueil est garanti du lundi au vendredi de 7.00 à 19.00 heures.

Congés

La Maison Relais restera fermée aux dates suivantes:

Congés 2021	16.08.2021 - 27.08.2021	(Congé collectif)
	14.09.2021	(Journée pédagogique)
	01.11.2021	(Toussaint)
	24.12.2021 (à partir de 12h) - 31.12.2021	(Congé collectif)
Congés 2022	18.04.2022	(Lundi de Pâques)
	09.05.2022	(Journée de l'Europe)
	26.05.2022	(Jour de l'Ascension)
	06.06.2022	(Lundi de Pentecôte)
	23.06.2022	(Fête nationale)
	15.07.2022 (à partir de 15:50)	(Schoulfest; à confirmer)
	15.08.2022 - 26.08.2022	(Congé collectif)
	14.09.2022	(Journée pédagogique)
	01.11.2022	(Toussaint)
	26.12.2022	(Saint-Étienne)
	27.12.2022 - 01.01.2023	(Congé collectif)

Contact

Adresse: Schoulsyndikat Billek
Maison Relais

L - 5499 Dreiborn

maison.relais@billek.lu
www.billek.lu

Chargée de direction:

Adjoint(e):

Lena SCHIEL

Jenny SCHILTZ

76 06 03 - 243

direction.mr@billek.lu

Téléphone: Direction: 76 06 03 - 243
Accueil: 76 06 03 - 300



Pädagogisches Konzept der Maison Relais Billek

Unser Leitsatz lautet:

Wir schaffen eine angenehme Wohlfühlatmosphäre für alle, um glückliche und zufriedene Heranwachsende zu erziehen.

Die Kinder werden in der Maison Relais in drei Gruppen aufgeteilt:

- Eine Gruppe für die Kinder von 3 bis 4 Jahren, Früherziehung;
- Eine Gruppe für die Kinder von 4 bis 6 Jahren, Kindergarten;
- Eine Gruppe für die Kinder von 6 bis 12 Jahren, Zyklen 2, 3 und 4.

Die Aufgabenbereiche der Maison Relais Billek

- Die Maison Relais Billek ergänzt und unterstützt die Erziehung in der Familie.
- Die Kinder entfalten sich frei in den Funktionsräumen.
- Die Maison Relais fördert die Entwicklung der Kinder.
- Die Persönlichkeit eines jeden Kindes wird gefördert.
- Die Maison Relais fördert gleichberechtigtes, partnerschaftliches, soziales und demokratisches Miteinander.
- Die Kinder, die Eltern und das Personal sollen sich wohl fühlen.
- Die Maison Relais fördert die Entfaltung der körperlichen, geistigen und sprachlichen Fähigkeiten und unterstützt die schöpferischen Kräfte der Kinder.
- Die Maison Relais stärkt Eigenverantwortlichkeit und Gemeinschaftsfähigkeit, durch Beteiligung der Kinder an Entscheidungen.
- Jedes Kind wird individuell nach seinen persönlichen Bedürfnissen betrachtet.
- Die Maison Relais vermittelt einen verantwortungsvollen Umgang mit der Umwelt.
- Die Maison Relais achtet auf die gesunde Entwicklung des Kindes, durch ausreichende Bewegungsmöglichkeiten und ein entsprechendes Angebot.

Ziele

- Die Erziehung in der Familie wird durch die Mitarbeiter der Maison Relais Billek ergänzt und unterstützt.
- In der Maison Relais wird das gleichberechtigte, partnerschaftliche und demokratische Miteinander gefördert.
- In der Maison Relais wird die Entwicklung jedes Kindes individuell gefördert.
- In der Maison Relais entwickelt jedes Kind seine eigene Persönlichkeit.
- Die Kinder, die Eltern und das Personal fühlen sich wohl.
- Jeder Mitarbeiter der Maison Relais Billek wird individuell wahrgenommen.
- Die Maison Relais steht im täglichen Austausch mit der Schule.

Um das Handeln der Kinder und alltägliche Situationen zu verstehen, verwenden wir immer die drei „Brillen“ bei unseren Beobachtungen. Wir betrachten die Situation aus unserer Sicht, unsere Wohlfühlbrille, aus der Sicht der Kinder, die Kinderbrille und aus der Sicht der Eltern, die Elternbrille. Nur so können wir jedem gerecht werden und einen stressfreien, organisierten Alltag anbieten.

Eine vollständige Version des pädagogischen Konzeptes finden Sie unter:

https://www.billek.lu/fr/Documents/Generelles_Aktionskonzept_MRBillek.pdf

Crèche Billek

Le Syndicat scolaire Billek offre une crèche à Niederdonven pour les enfants âgés de 3 mois à 3 ans des communes de Flaxweiler et de Wormeldange.

Offre pendant les périodes scolaires

La Crèche offre un encadrement continu des enfants de 7.00 heures du matin jusqu'à 19.00 heures du soir. Le rythme journalier propose différentes plages pour l'accueil des enfants parmi lesquelles les parents ont le libre choix pour l'inscription.

Offre pendant les vacances et congés scolaires

Pendant les vacances et congés scolaires, l'accueil est garanti du lundi au vendredi de 7.00 à 19.00 heures.

Congés

La Crèche restera fermée aux dates suivantes:

Congés 2021	16.08.2021 - 27.08.2021	(Congé collectif)
	14.09.2021	(Journée pédagogique)
	01.11.2021	(Toussaint)
	24.12.2021 (à partir de 12h) - 31.12.2021	(Congé collectif)
Congés 2022	18.04.2022	(Lundi de Pâques)
	09.05.2022	(Journée de l'Europe)
	26.05.2022	(Jour de l'Ascension)
	06.06.2022	(Lundi de Pentecôte)
	23.06.2022	(Fête nationale)
	15.07.2022 (à partir de 15:50)	(Schoulfest; à confirmer)
	15.08.2022 - 26.08.2022	(Congé collectif)
	14.09.2022	(Journée pédagogique)
	01.11.2022	(Toussaint)
	26.12.2022	(Saint-Étienne)
	27.12.2022 - 01.01.2023	(Congé collectif)

Contact

Adresse: Schoulsyndikat Billek
Crèche Billek

20, rue des Romains
L - 5433 Niederdonven

creche@billek.lu
www.billek.lu

Chargée de direction: Doris GOEREND
Adjointe: Sandy WILHELMY
76 06 03 - 700
creche@billek.lu

Téléphone: Direction: 76 06 03 - 700
GSM: 621 424 282



Pädagogisches Konzept der Crèche Billek

„Jedes Kind hat sein eigenes Zeitmaß der Entwicklung.
Seine Autonomie, Individualität und Persönlichkeit können sich entfalten, wenn es sich möglichst selbstständig entwickeln darf.“ - Emmi Pikler

Die Kinder werden in der Crèche in zwei Gruppen eingeteilt:

- Eine Gruppe für Säuglinge von 3 Monaten bis 2 Jahre;
- Eine Gruppe für Kleinkinder von 2 Jahren bis zur (freiwilligen) Einschulung in die Früherziehung (Précoce).

Die pädagogische Arbeit der Crèche Billek beinhaltet verschiedene Aspekte:

- **Die beziehungsvolle Pflege.** Während dem Toilettengang, beim Wechseln der Windeln oder beim Essen wird die gesamte Aufmerksamkeit auf das Kind gerichtet. Es ist eine Zeit der ungeteilten Aufmerksamkeit zwischen dem Kind und dem Erzieher. Es ist während diesen Momenten, wo sich eine emotionale Bindung/Beziehung und ein Gefühl der Sicherheit beim Kind zu seinem Gegenüber aufbaut. Die Rolle des erzieherischen Personals ist es, dem Kind diese beziehungsvolle Pflege zu garantieren und das Kind in seiner Autonomie zu unterstützen.
- **Die Beziehung steht im Vordergrund, die Kommunikation und das Zuhören.** Bei jedem Austausch entsteht eine Vertrauensbeziehung zwischen dem erzieherischen Personal und dem Kind. Während der beziehungsvollen Pflege erkennt das Kind sein oder seine Referenzerzieher, die ihm täglich das Essen geben, Windeln wechseln, es schlafen legen und so entwickelt das Kind eine emotionale Bindung zu diesen Personen. Von klein auf kommunizieren wir mit den Kindern. Den Kindern wird stets erklärt was passiert, was wir machen und dabei wird unser Hauptaugenmerk auf das Kind gerichtet. Dem Kind wird zugehört, sei es verbal oder non-verbal. Das erzieherische Personal unternimmt nichts ohne die Einwilligung des Kindes.
- **Die aktive Teilnahme.** Die Partizipation der Kinder wird unterstützt, indem ihm erklärt wird was gemacht wird und was als nächstes passiert. Das erzieherische Personal zeigt dem Kind die Dinge, die benutzt werden und nutzt die natürlichen Bewegungen der Säuglinge als aktive Teilnahme, z.B. beim An- und Ausziehen. Je älter die Kinder werden, desto bewusster bekommen sie diese aktive Teilnahme mit. Sie können den Tagesablauf mitbestimmen wie z.B. „Will ich jetzt sofort essen oder lieber etwas später?“, „Möchte ich draußen oder drinnen spielen?“, „Mit was möchte ich spielen?“.
- **Das freie Spiel.** Außerhalb der Schlafenszeiten hat das Kind die Möglichkeit sich frei zu bewegen. Das erzieherische Personal gibt den Kindern die Möglichkeit sich frei zu entfalten, stellt ihnen Spielzeug und Material zur Verfügung, um es selbstbestimmt zu entdecken und damit zu experimentieren. Die Erzieher lassen dem Kind Zeit die Dinge zu erforschen, die sie erforschen wollen und greifen nur ein wenn es notwendig ist. Die Crèche benutzt stets Material, das dem Alter der Kinder angepasst ist und die Kreativität anregt.
- **Die Beobachtung.** Aufgrund einer aufmerksamen Beobachtung kann das erzieherische Personal herausfinden was die Bedürfnisse der Kinder sind, was sie brauchen und warum sie bestimmte Verhalten aufzeigen. Mit Hilfe dieser Beobachtungen können Interventionen geplant werden, Räumlichkeiten und Material überdacht werden und Verhaltensweisen in Bezug auf die Kinder angepasst werden.
- **Die Benutzung der Räumlichkeiten.** Unsere zwei Gruppenräume sind nach verschiedenen Themenbereichen aufgeteilt, wie z.B. Bewegungsecke, Bauecke, Kreativecke, Rollenspielecke, Ruhecke, usw. Unsere Räume sind trotz allem flexibel und können je nach den Bedürfnissen der Kinder umgebaut werden. In der Crèche wird ausschließlich Material benutzt, das die Kinder zum Experimentieren und Erforschen anregt. Alle Spielsachen und Materialien sind greif- und sichtbar in den Schränken und den Räumen untergebracht und dem Alter entsprechend vom erzieherischen Personal ausgesucht.
- **Die Elternarbeit** ist ein sehr wichtiger Bestandteil bei der Arbeit mit den Kindern von 3 Monaten bis 3 Jahren. Die Eltern sind die Experten ihrer Kinder. Deshalb ist eine Bildungspartnerschaft zwischen Eltern und dem erzieherischen Personal von wichtiger Bedeutung. Die Eltern kennen ihre Kinder am besten und deshalb ist es wichtig in engem Kontakt mit den Eltern zu stehen.

Ziele

- Die Erziehung in der Familie wird durch das erzieherische Personal der Crèche Billek ergänzt und unterstützt.
- In der Crèche wird das gleichberechtigte, partnerschaftliche und demokratische Miteinander gefördert.
- Wir schaffen Bedingungen für die individuelle Entwicklung aller Kinder.
- Wir schaffen eine Wohlfühlatmosphäre für Kinder, Eltern und Personal.
- Wir schaffen eine beziehungsvolle Pflege der Kinder.

Eine vollständige Version des pädagogischen Konzeptes finden Sie auf: www.billek.lu

Message

Message de la part du Directeur régional.

Léift Léierpersonal,
Léif Kanner,
Léif Elteren,

Zesumme si mir duerch e weidert schwéiert Joer gaangen an awer hutt dir Kanner an Elteren et fäerdeg bruecht duerch är Disziplin, är Rigueur, ären Zesummenhalt an är gutt Kollaboratioun mat ärem Léierpersonal, dass eis Regioun an är Schoul et vergläichbar roueg iwwerstan hunn.

Lo steet dat neit Schouljoer virun der Dir, op dat mir eis all freeën.

Mir freeën eis op e flott a liewegt Schouljoer, e Joer wou dir Kanner hoffentlech viles vun deem nohuele kënnt, op daat dir sou laang hutt misse verzichten.

Mir freeën eis awer och op eise regionale Projet «Fuerschen Dobaussen» deen et iech erméiglecht mat ärer Léierin oder ärem Schoulmeeschter dobaussen äre Fuerscher-Geescht ze entwéckelen an är Schoul, är Gemeng an eis Regioun op eng aner Aart a Weis ze entdecken.

Mir freeën eis natierlech och op all perséinleche Projet aus ärer Schoul, wou dir jidderengem weise kënnt wat dir Kanner vollbrénge kënnt.

Mir si frou, eis zesumme mat ären Elteren, ärem Léierpersonal, ärer Gemeng, ärer Maison Relais, esou opzestellen, datt dir déi bescht a schéinst méiglech Schoulzäit verbrénge kënnt.

Zesumme mat menger ganzer Ekip wënschen ech all deenen, déi dozou bäidroen aus iech staark Kanner ze maachen, ee flott, erfëllend an erfollegräicht Schouljoer 2021/2022.

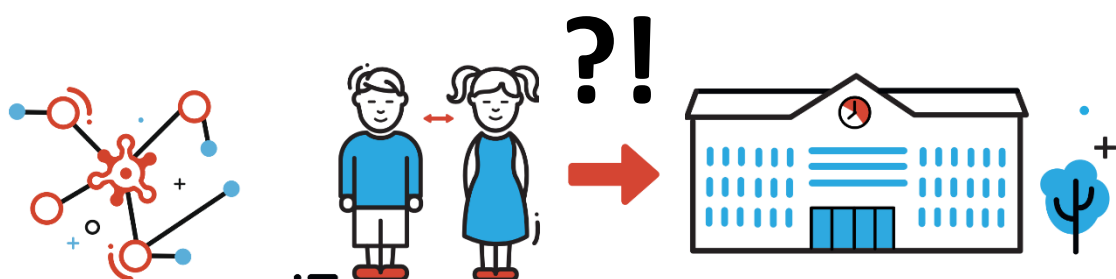
Joa BAUM
Direkter vun der Grondschoul
Direktioun 10

Mesures Covid-19

Les mesures Covid-19 nécessaires à la rentrée scolaire seront communiquées aux parents par mail dès que possible.

Covid-19-Maßnahmen

Die für den Schulbeginn erforderlichen Covid-19-Maßnahmen werden den Eltern so schnell wie möglich per Mail mitgeteilt.



Absence des enfants

- en cas d'absence de leur enfant, les parents contactent (avant le début des cours) le titulaire de classe
- pour chaque absence, une excuse écrite est à remettre au titulaire; exemple d'une excuse:

Madame, Monsieur,	Date
Par la présente, je vous prie de bien vouloir excuser l'absence de mon fils/de ma fille ??? du ??? au ??? pour cause de ???.	
Veuillez agréer, Madame, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.	
	Signature

- un certificat médical est à remettre au titulaire à partir du 4^e jour d'absence

Abwesenheit der Kinder

- im Falle einer Abwesenheit ihres Kindes informieren die Eltern (noch vor Schulbeginn) die Lehrperson
- für jede Abwesenheit, müssen die Eltern dem Klassenlehrer eine schriftliche Entschuldigung zukommen lassen; Beispiel einer Entschuldigung:

Sehr geehrte Frau ???, Sehr geehrter Herr ???	Datum
Hiermit bitte ich Sie die Abwesenheit meines Sohnes/meiner Tochter ??? vom ??? bis ??? wegen ??? zu entschuldigen. Hochachtungsvoll.	
	Unterschrift

- bei einer Abwesenheit von 4 Tagen oder mehr, müssen die Eltern dem Klassenlehrer ein ärztliches Attest zukommen lassen



Vacances et congés scolaires 2021/2022

L'année scolaire commence le mercredi 15 septembre 2021 et finit le vendredi 15 juillet 2022.

- Le congé de la Toussaint commence le samedi 30 octobre 2021 et finit le dimanche 7 novembre 2021.
- Les classes de l'école fondamentale chôment le lundi 6 décembre 2021, jour de la St. Nicolas.
- Les vacances de Noël commencent le samedi 18 décembre 2021 et finissent le dimanche 2 janvier 2022.
- Le congé de Carnaval commence le samedi 12 février 2022 et finit le dimanche 20 février 2022.
- Les vacances de Pâques commencent le samedi 2 avril 2022 et finissent le lundi 18 avril 2022.
- Jour férié légal de la Journée de l'Europe: le lundi 9 mai 2022.
- Le congé de la Pentecôte commence le samedi 21 mai 2022 et finit le dimanche 29 mai 2022.
- Jour de congé pour le lundi de Pentecôte: le lundi 6 juin 2022.
- Jour de congé pour la célébration publique de l'anniversaire de S.A.R. le Grand-Duc: le jeudi 23 juin 2022.
- Les vacances d'été commencent le samedi 16 juillet 2022 et finissent le mercredi 14 septembre 2022.

Schulferien und Feiertage 2021/2022

Das Schuljahr beginnt am Mittwoch, 15. September 2021 und endet am Freitag, 15. Juli 2022.

- Die Allerheiligenferien beginnen am Samstag, 30. Oktober 2021 und enden am Sonntag, 7. November 2021.
- Schulfreier Tag am Montag, 6. Dezember 2021 (Sankt Nikolaus)
- Die Weihnachtsferien beginnen am Samstag, 18. Dezember 2021 und enden am Sonntag, 2. Januar 2022.
- Die Fastnachtferien beginnen am Samstag, 12. Februar 2022 und enden am Sonntag, 20. Februar 2022.
- Die Osterferien beginnen am Samstag, 2. April 2022 und enden am Montag, 18. April 2022.
- Gesetzlicher Feiertag für den Europatag: Montag, 9. Mai 2022.
- Die Pfingstferien beginnen am Samstag, 21. Mai 2022 und enden am Sonntag, 29. Mai 2022.
- Schulfreier Tag am Pfingstmontag, 6. Juni 2022.
- Nationalfeiertag: Mittwoch, 23. Juni 2022.
- Die Sommerferien beginnen am Samstag, 16. Juli 2022 und enden am Mittwoch, 14. September 2022.

